Hegewald (Leonhard Linold dit Léon) 1830-1908

Associé-correspondant national (1862-1867)

Léon Hegewald est né le 5 juin 1830 à Mundenheim, près de Ludwigshafen, au Palatinat. Il effectue des études médicales à Paris, à Strasbourg et à Heidelberg sous les professeurs dont il cite les noms. En chirurgie : Auguste Nélaton, Alfred Velpeau, Charles-Emmanuel Sédillot, Philippe Rigaud ; en obstétrique : Paul-Antoine Dubois, Wilhelm Lange ; en médecine : Pierre-Adolphe Piorry, Tessier, Charles-Polydor Forget, Jean-Pierre Falret, Philippe Ricord, Anselme Marchal, Charles Schützenberger ; en anatomie et physiologie : Ehrmann, Claude Bernard, Friedrich Henle ; en médecine légale : Gabriel Tourdes ; en ophtalmologie : Victor-Daniel Stoeber. Il soutient une thèse à Strasbourg : *« Unam esse humanum, anatomicis, physiologicis, psychologique rationibus praebatur »* [L'unité de l'espèce humaine démontrée par l'anatomie, la physiologie et le psychologique]. Enfin, il est envoyé par le docteur Anton Guggert, médecin conseil du grand-duc de Bade, visiter des hôpitaux en France, en Allemagne et en Autriche.

Toutefois, Léon Hegewald ne pratique pas la médecine et s'intéresse aux langues étrangères. Il part pour Saint-Pétersbourg où il étudie le chinois auprès du sinologue Stanislas Julien, de Leontevski, ancien élève de l'académie de Pékin et interprète de chinois du ministère des affaires étrangères, et du vénérable P. Hyacinthe, archimandrite à Newski. Recommandé par la grande-duchesse Stéphanie de Bade, il est même temps secrétaire de la princesse Eudoxie Galitzine, née Ismaïloff. Il publie *De l'origine de la nation russe*, en 1850, et *Le nom russe d'après les auteurs arabes, persans et turcs*, sous les auspices de la princesse Galitzin-Ismaïlov.

Lorsque le tsar impose aux élèves étrangers l'obligation de se faire naturaliser, il quitte la Russie et s'installe en France où il enseigne comme professeur de langues. On le trouve successivement chargé du cours d'allemand au lycée de Pau le 26 juin 1855, chargé du cours d'anglais au lycée impérial de Chaumont-en-Bassigny le 10 novembre 1855, chargé du cours d'anglais à Dijon en octobre 1856, puis à Nancy, le 8 décembre 1859. Durant ces années, Léon Hegewald rédige des ouvrages en français, en anglais et en allemand. Il versifie en latin. Il publie des ouvrages consacrés aux langues et civilisations étrangères, notamment chinoise, des ouvrages de médecine et de santé. Son ouvrage principal est son *Discours sur l'unité de l'espèce humaine,* thèse publiée à Dijon en 1858, enregistrée à Heidelberg, approuvée par M. Flourens, secrétaire perpétuel de l'Institut de France et plusieurs fois rééditée.

Avant de quitter Dijon, le 30 novembre 1859, Léon Hegewald adresse à l'académie de Stanislas une « Notice sur l'élément celtique dans la Lorraine » (Manuscrit) puis, le 7 mai 1862, une lettre de candidature à laquelle il joint une liste de ses publications historiques et annonce un ouvrage à paraître sur les origines de la nation française. Sur le rapport du baron de Saint-Vincent, il est élu associé-correspondant le 1er août suivant. Dans son rapport annuel du 28 mai 1863, le secrétaire annuel Amédée de Margerie note :

> « M. Hegewald, professeur d'anglais au lycée de Nancy promet et apporte déjà le plus utile concours aux études orientales qui sont désormais une des gloires de votre Académie. Il faudrait, je pense, bien chercher en Asie pour y trouver un idiome auquel M. Hegewald fût tout à fait étranger. Mais ses travaux ont principalement pour objet la langue chinoise dont il a commencé l'étude à l'École asiatique de Saint-Pétersbourg. M. Hegewald vous aidera à faire par la science la conquête de ce vaste empire du milieu dont le canon des barbares de l'Occident vient d'ouvrir les frontières ».

Lors de la séance du 18 décembre 1863, il présente un « Essai sur la langue gauloise ». Il s'intéresse en effet au monde celtique et affirme que l'un des berceaux de la langue gauloise a été l'Italie, ce qui fait que les Français, descendants de Gaulois, et les Italiens son frères. En février 1864, il compose et dédie au parlement italien réuni à Turin deux inscriptions gauloises sur l'indépendance de l'Italie : *Iscriptioni galliche sulla indipendenza d'Itali*. Plus tard, il publie un ouvrage en français sur la langue gauloise et les inscriptions celtiques recueillies dans le

midi de la France et le nord de l'Italie et un autre en allemand sur la langue et les antiquités gauloises.

Après avoir obtenu un congé d'inactivité en mai 1864, Léon Hegewald quitte Nancy et rentre en Allemagne. On trouve sa trace à Karlsruhe puis, en 1870, il décide de passer au service de l'Empire allemand. Il entreprend alors une carrière administrative au duché de Saxe-Meiningen, à Meiningen, la capitale, où, professeur de français au lycée ducal, le *Gymnasium Bernhardinum*, il est en même temps traducteur de la correspondance française et anglaise du ministère d'État jusqu'en 1900. Il s'implique particulièrement dans les questions d'économie publique, de commerce et de gestion des infrastructures régionales, notamment le développement du tourisme et la valorisation des stations thermales de l'État, comme Bad Neuhaus ou Bad Liebenstein. S'intitulant toujours docteur en médecine, il continue de publier des travaux sur la santé, les langues étrangères et l'économie. Son essai économique *Der Kreislauf des Verkehrs* expose ses théories financières et commerciales. On lui doit aussi la traduction en allemand de *L'Union de la Paix*, manifeste pacifiste de Félix Santallier (Le Havre, mars 1867), *Die Friedens-Union*, dans lequel sont dénoncées les dépenses militaires des armées de l'Europe et la guerre qui sont les causes principales de la misère et de l'ignorance. 1000 exemplaires de ce manifeste sont distribués gratuitement par la loge « Leopold zur Treue » de Karlsruhe.

Dans ses « témoignages » (*Testimonials*), publiés en 1873, qui recensent et mettent en valeur tous ses travaux, Léon Hegewald se flatte d'avoir reçu les remerciements et les appréciations flatteuses de nombreuses personnalités du monde scientifique et politique de son temps : Alexandre von Humboldt, François Arago, Élie de Beaumont, William Buckland, les professeurs Faraday et Sedgwick, M^{gr} Darbois (1863), le roi Louis I^{er} de Bavière, le grand-duc Frédéric de Bade et, également, des académies de Bruxelles (1864), de Berlin (1866) et de l'Institut de France (1858).

Léon Hegewald est mort à Meiningen (Auj. Land de Thuringe) le 18 janvier 1908. [Alain Petiot. Octobre 2026]



Professor Dr. med. Hegewald.
(Der Einfluss der Luft auf den Menschen)

Annuaire de l'instruction publique (1856-1865) ; Archives de l'Académie de Stanislas : dossier de Léon Hegewald, procès-verbaux des séances, vol. 5, f° 210, 213 ; *Der Erzähler am Main*, n° 121 (7 octobre 1869), p. 483 ; *Herzoglich-Sachsen-Meiningen'sches Hof- und Staatshandbuch* (1874-1900) ; *Journal général de l'Instruction publique*, vol. 28, n° 99 (10 décembre 1859), p. 802 ; *Journal général de l'Instruction publique et des cultes*, vol. 25, n° 20 (5 octobre 1856) ; Mémoires de l'Académie de Stanislas (1862) p. xii-xiii, (1863), p. 575-588 ; *Recueil des lois et actes de l'instruction publique*, Année 1859, p. 410 ; *Revue de l'Instruction publique*, 15^{e} année, n° 14 (5 juillet 1855), n° 33 (15 novembre 1855) ; *Testimonials of Professor Léon Hegewald*, Meiningen, 1873 ; August WOLFSTIEG, *Bibliographie der freimauerischen Litteratur*, Bd II, 1912, p. 730.

Publications de Léon Hegewald

Autobiographie

- *Souvenir de Heidelberg* (5e édition), Dijon, Peutet-Pommey.
- *Promenade dans les rues de Pékin*, Dijon, Peutet-Pommey.
- *Travaux littéraires et scientifiques de M. Hegewald*, Nancy, Vve Raybois, s.d.
- *Correspondance relative aux travaux littéraires de M. Hegewald professeur de l'Université, associé de l'Académie de Stanislas à Nancy, Strasbourg*, G. Silbermann, 1864.
- *Morceaux choisis relatifs aux lettres et aux sciences, extraits des dernières publications du Dr L. Hegewald (du Palatinat), ancien professeur de l'Université de France,* Carlsruhe, G. Creuzbauer [1866].
- *Selbstbiographie, mit Briefen von A. von Humboldt und A*., 1873.
- *Testimonials of Professor Léon Hegewald*, Meiningen, 1873.

Médecine et santé

- *Flora Mannheimiensis, manual botanicum peregrinationibus bitanicis accomodatum, Mannheimii,* Kaufmann.
- *A Few remarks on a Chinese work on obstetrical medecine*, Paris, 1852.
- *Pieng-Seng-Ta-Tsan-Tao, a chinese treaty of Obstetrics, translated into english*, Paris, Schneider et Langrand.
- *Chinese medical review*, Paris, Raçon et Cie, 1852.
- *The influence of Imonderable Quantities on the constitution of Man,* Paris, Schneider et Langrand.
- *Discours sur l'unité de l'Espèce humaine*, Dijon, Peutet-Pommey, 1858.
- *L'unité de la nature humaine. Anatomie, physiologie, anthropologie, linguistique* (Approuvé par M. Flourens, secrétaire perpétuel de l'Institut de France), 1872.
- *Therapeutischer Führer am Krankenbett*, 1873.
- *The physician's Vade-Mecum,* Meiningen.
- *Luft, Wasser und Wein, drei grosse Heilmittel*, Meiningen, 1875.
- *L'eau, l'air et le vin, trois agents hygiéniques et thérapeutiques* (3e édition), Meiningen, K. Keyssner,
- *Physionomie und Anatomie. Mit einer Tafel*, 1877.
- *Die Einheit des Menschengechlechts*, 2e édition, 1877.
- *Aus der Mappe eines Artzes* (Le portefeuille d'un médecin-praticien), Meiningen, 1882.
- *Die zehn Gebote der Gesundheitslehre*, 1883.
- *Les eaux minérales salines de Neuhaus en Franconie*, Neustadt an der Saale, J. Schön.
- *Hahnemann's Atomentherapie. Ein ernstes Wort über einen ernsten Gegenstand* (Lettre ouverte à un collègue en Alsace), 1884.
- *Introduction au discours sur l'unité de l'espèce humaine* (2de édition), Meiningen, 1894.
- *Lettre ouverte sur l'homéopathie adressée à un confrère en Alsace*, Meiningen, K. Keyssner.
- *Les maladies et les remèdes*, discours prononcé le 8 janvier 1894 à Meiningen (Le texte allemand a été publié par l'éditeur Dr. Wilmar Schwabe à Leipzig).
- *De l'influence de l'air sur l'homme* (L'édition allemande a été publiée à Munich).
- *Der Einfluss der Luft auf den Menschen*, München, 1891.
- *Vergangenheit une Gegenwart der Heilkunde,* München, 1892.
- *Introduction au discours sur l'unité de l'espèce humaine* (Nouvelle édition), Meiningen, Keyssner, 1894,

Langues, inscriptions, civilisations

- *De l'origine de la nation russe*, Saint-Pétersbourg, 1850.
- *Le nom russe, d'après les auteurs arabes, persans et turcs* (Ouvrage publié sous les auspices de la princesse Galitzin-Ismaïlov), Saint-Pétersbourg.
- *A succinct view of the anomalies and analogies existing between the German and English languages*, Brighton.
- *The Ladies' German companion*, Paris and Brighton, 1856.
- *La vie et les travaux de l'orientaliste Garcin de Tassy*, Chaumont, Cavaniol, 1856.
- *Transcription en caractères chinois de l'Oraison dominicale, en dialecte de Pékin*, Chaumont, Cavaniol, 1856.

- *Cours élémentaire de chinois vulgaire. Lectures dans le dialecte de Pékin. I. L'Oraison dominicale. II. Morale chinoise.* Dijon, Peutet-Pommey, 1858.
- *Théorie de la prononciation anglaise*, Dijon, Peutet-Pommey, 1858.
- *Syllabaire de la langue coréenne*, Dijon, Peutet-Pommey.
- *Théorie de la prononciation et accentuation anglaises*, Dijon, Peutet-Pommey.
- Iscriptioni galliche sulla indipendenza d'Itali dedicate al parlamento italiano del signor Leonardo Hagewalg, professore dell'universita di francia et membro dell'accademia di Nancy (Deux inscriptions gauloises sur l'indépendance de l'Italie composées par Léonard Hegewald, professeur de l'université de France, membre de l'académie de Nancy, et dédiées au parlement italien réuni à Turin), Février 1864.
- *Morceaux choisis* (Études celtiques), Carlsruhe.
- *Théorie de la prononciation française*, Meiningen.
- *Études sur les rapports entre le latin et le français*, Meiningen.
- *Quelques mots sur la mission de notre Race,* Meiningen.
- *Recueil de synonymes français* (Nouvelle édition contenant aussi des éclaircissements sur les difficultés des participes passés), Meiningen, 1872.
- *La langue gauloise et les inscriptions celtiques recueillies dans le midi de la France et le nord de l'Italie*, 2e édition, 1873.
- *Versuch einer Französischen Etymologie,* Meiningen.
- *Recueil de synonymes français,* Meiningen.
- *Die Sprache und die Alterthümer des Gallier*, 1874.
- *Die Sprache in der Poesie und der Wissenschaft,* 1976.
- *Lettres chinoises*. Texte et traduction, 1884.
- *Wie erlernte ich Chinesich und Englisch ? Mit einer Schriftprobe*, 1884.
- *Des Assessors Ani Bewerbung um die Hand von Anta der Perle von On, nach ägyptischen Quellen bearbeitet*, Meiningen, K. Keyssner, 1885 (Ani et Anta ou l'Égypte au temps des pharaons, écrit au British Museum à Londres, approuvé par le feld-maréchal comte de Moltke).
- *Ueber den Pekinger Dialekt,* 1886.

Histoire, antiquités

- *Obelisco Gregoriano, Parigi*, Lacrampe.
- *Legende von Deutschland,* Paris, Schneider et Langrand (Approuvé par le roi Louis I. de Bavière).
- *Les parties les plus brillantes de l'histoire de Bavière*, Paris, Schneider et Langrand (Approuvé par le roi Louis I. de Bavière).
- *La Gaule au temps de Jules César, précédée d'une introduction sur la mission historique des Gaulois*, [prospectus], Paris, 1863.
- *Aus den Papieren eines deutschen Patrioten*, Karlsruhe, W. Creuzbauer, 1868.
- *Profession de foi de Louis d'Oray*, Carlruhe, 1868.
- *L'Allemagne envahie par les Français, avec la profession de foi du républicain Louis d'Oray*, dédié à la comtesse russe, Carlsruhe, W. Creuzbauer, 1868.
- *Fürst Metternich über Napoleon Bonaparte* [Le Prince de Metternich sur Napoléon Bonaparte], Wien, Braumüller, 1875 (Conversation écrite en français par le prince de Metternich traduite en allemand par le Dr Hegewald).
- *Die Deutschen Fürstentöchter,* Meiningen, Keyssner, 1881.

Poésie, littérature, religion

- *Sieben Sakramente*, Paris, A. Henry, 1845.
- *Sternfeier und Legende*, Paris, Schneider, 1845.
- *Roma essumara (Eternal Rome) and other poems* [En langue celtique], Strasbourg, Silbermann.
- *Badenia* (Poésie), Dijon, Peutet-Pommey, 1859.
- *Poésies en trois langues, publiées à l'occasion du congrès médical à Carlsruhe*, Dijon, Peutet-Pommey.
- *La chaumière indienne*, Carlsruhe, W. Creuzbauer, 1868.
- *The Shakespear Memorial,* Mannheim, Kaufmann.
- *The Luther Memorial*, Neustadt, Kranzbühler.
- *L'Amour filial,* comédie en un acte et en prose, Meiningen.
- *Frauenlob von der Urzeit bis zur Gegenwart*, 1878.

- *Vom Ideal der Schönheit. Als Eingang der Blumensprache*, Meiningen, 1879.
- *Ideal der Schönheit zum Verständniss der sozialen Weltordnung,* Meiningen, 1879.
- *Lateinische und andere Gedichte*, 1880.
- *Poetische Versuche*, Neustadt an der Saale, 1880.

Géographie, politique, économie, tourisme

- *Systema novae Geographiae* (Petit volume en langue latine imprimé au couvent des Mékhitaristes à Vienne).
- *Der Kreislauf des Verkehrs (als Einleitung zur Handelsphilosophie),* Mannheim, Götz, 1854.
- *Le pays de Bade,* dédié à S. A. R. le grand-duc de Bade, Dijon, Peutet-Pommey.
- *Die Friedens-Union,* Carlsruhe, Bielefeld [1867].
- *Bad Liebenstein im Herzogtum Sachsen-Meiningen* (Vers 1870).
- *Meiningen, die Pforte von Franken, die Harfenstadt,* 1871.
- *Diorama von Baden,* Baden, Weiss.
- *Kreislauf des Verkehrs,* Mannheim, Götz.
- *Meiningen, die Harfenstadt*, 1874.
- *Der Kurort Frankenhausen i./Th. Illustrierter Führer*, 1876.
- *Neustadt an der Saale, die Kaiserpfalz auf dem Schlossberg und Bad Neuhaus mit seinen Quellen : illustrierter Führer für Fremde und Einheimische* 1880.
- *Die Heidelberger Chronik*, Meiningen, 1886.